

Първо послание на Климента до Коринтяните - Учение на дванадесетте апостоли



Предговор от Варненския и Великопреславски митрополит Йоан

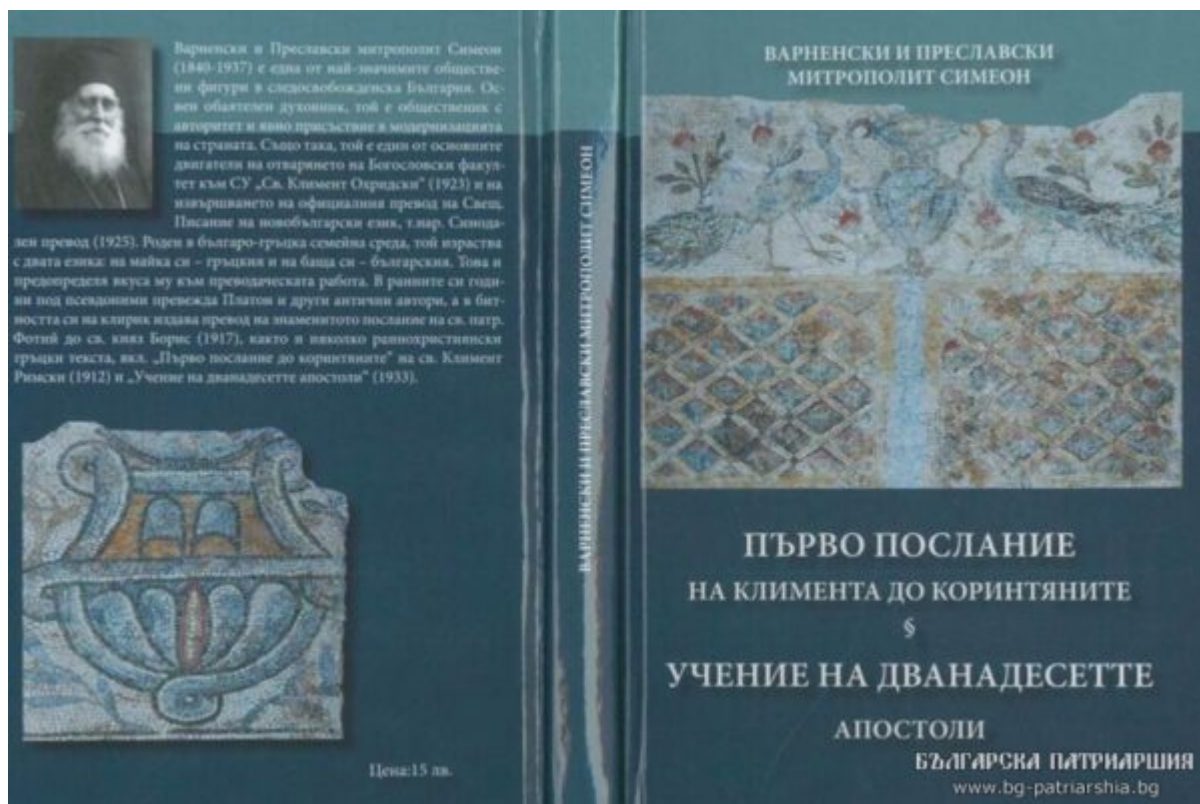
Пред нас отново се открива изключително интересния духовен и величав образ на Варненския и Преславски митрополит Симеон. Този бележит български архиерей е една изключително ярка личност, живееща в периода на XIX и началото на XX век. Съчетал в личността си висока монашеска духовност с изключителна образованост и култура, любов към Бога и Църквата. Високопросветен духовник, митрополит, който полага душата си за своето паство или ако трябва да изразим всичко с едно изречение без преувеличение можем да кажем, че той може да бъде наречен човек на синтеза.

През настоящата 2020 година се отбелязват 180 години от рождението на митрополит Симеон. В тази връзка Варненската и Великопреславска епархия си постави за цел да издаде фототипно един от забележителните преводи на

този изтъкнат духовник, първото посланието на св. Климент Римски до Коринтяните и превода на „Учение на двадесетте апостоли“ – текст, намерен в самия край на XIX век от Никомедийския митрополит Филотеос (Вриенниос), в един-единствен ръкопис от библиотеката на Божигробския метох в Константинопол. Както справедливо отбелязва доц . д-р Светослав Риболов: „един от най-добрите преводи на светоотеческо съчинение, с език цветист и близък до говоримия, е този на първото и единствено автентично запазено послание на св. Климент Римски, направен някъде в началото на XX век, но издаден през 1912 година в притурка към Църковен вестник“.

Трябва да споменем, че издаването на тази книга е съобразено с изискванията на съвременния българския правопис, за което изказваме сърдечна благодарност на доц. д-р Светослав Риболов, който се зае с работата по текста като изявен учен богослов в областта на патрологията и специалист по класическите езици. Целта, която си постави Варненската и Великопреславска епархия е да не се забравя духоносния образ на блаженопочиналия Варненски и Преславски митрополит Симеон. Той е инициатор на първия съвременен български библейски превод. Добре известната му преводаческа и въобще литературна дейност, основаването през 1900 г. на официоза на Българската православна църква – Църковен вестник и цялата негова разнородна просветна и архипастирска дейност го прави един човек с вселенски кръгзор и една универсална личност. Ето защо смеем да се надяваме, че това ново фототипно издание на Варненската и Великопреславска митрополия на посочената книга на митрополит Симеон ще възроди живата памет за достойния архиерей на Българската православна църква. Бог да го прости. Вечна и блажена да бъде паметта му!





bg-patriarshia.bg